

FR INTERRUTTORE TEMPORIZZATO PER LUCI SCALE - 1 modulo DIN

LED segnalazione di funzionamento	230V ~ 50/60 Hz
Terminer regolatore temporizzatore	relè a contatto isolato NA polarizzato (6A) (230V)
Temporizzazione	regolabile da 30 secondi a 20 minuti
Modalità di attivazione	1 mm ² - 6 mm ²
Sezione dei cavi al morsetto	10°C + -45°C
Limiti della temperatura di funzionamento	+20°C + -45°C
Limiti della temperatura di stoccaggio	1000W (28x36W)
Capacità di accensione	1000W (28x36W tot. 140 µF)
Normativa di riferimento per marcatura CE	EN60969-2-1

DESCRIZIONE DISPOSITIVO
L'interruttore elettronico temporizzato è indicato per quegli impianti di illuminazione che richiedono uno spegnimento automatico dopo un tempo prefissato (regolabile da 30 secondi a 20 minuti). Possibilità di accendere il LED fino a 45 minuti utili dal esempio per il pulizia del vano scale.
Una caratteristica importante del dispositivo è il pilotaggio intelligente del relè "zero crossing" che ottimizza l'installazione e la dissipazione del carico aumentando la durata del relè.

SEGNALAZIONI LUMINOSE (LED sul frontale)

Relés ON	Relés OFF	Importante:	Nota:
		Il LED spento segnala che il dispositivo non è alimentato.	La segnalazione del relé ON (LED lampeggia velocemente).
		Il LED spento segnala che il dispositivo non è alimentato.	La segnalazione del relé OFF (LED lampeggia lentamente).

DESCRIZIONE DELLA MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Relé temporizzato riarmabile con funzione pulizia scale
Premendo brevemente uno dei pulsanti delle scale si accende il LED per il tempo impostato. In qualsiasi momento è possibile far ricominciare un nuovo ciclo premendo il pulsante (senza che il relé si sia spento).

Funzione aggiuntiva "pulizia scale"
Tenendo premuto uno dei pulsanti per 5 sec, si attiva un ciclo di accensione (non riarmabile) di 45 minuti.
La funzione può essere disattivata prima del termine tenendo premuto uno dei pulsanti per 5 sec. In tal caso il programma di accensione si interrompe.

Nota: attivazione e dissipazione della funzione sono segnalati da un breve spegnimento del LED.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ad apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme di legge vigenti.

ATTENZIONE: in caso di carico particolarmente resistivo, un punto di lavoro è necessario. Mantenere così il cavo sempre più teso di quel indicato nei dati tecnici. Il relé potrebbe essere danneggiato in tal caso per eccesso di calore esterno ed in un tempo superiore al nominale.

Nota: se alcuni pulsanti luminosi a LED non si spegnono secondo le caratteristiche tecniche, controllare il collegamento.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per questo concetto. Il tempo di spegnimento di questi dispositivi deve essere sempre superiore al tempo impostato con il trimmer di regolazione temporizzatore.

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che ritenga necessarie senza obbligo di preavviso.

EN STAIRCASE TIMER - 1 DIN

LED operation signal	230V ~ 50/60 Hz
Timing adjustment trimmer	relay with NO triphasic polarized contact (6A) (230V)
Time adjustment	adjustable from 30 seconds to 20 minutes
Activation mode	1 mm ² - 6 mm ²
Section of wires at terminal	10°C + -45°C
Maximum operating temperature	+20°C + -45°C
Storage temperature limits	1000W (28x36W)
Switching capacity	1000W (28x36W tot. 140 µF)
Reference standard for CE mark	EN60969-2-1

DEVICE DESCRIPTION
The timer switch is ideal for lighting circuits that need to be switched off automatically after a set time (adjustable from 30 seconds to 20 minutes). The light may be switched on for up to 45 minutes, useful for example, for the cleaning of the stairs.
One important feature of the device is the intelligent relay command of the "zero crossing" relay which optimises the enabling and disabling of the load, increasing the life time of the relay.

LED SIGNALS (LED on front)

Relays ON	Relays OFF	Important:	Note:
		The switched off LED means the device is not powered.	During timing trimmer setting, if the device is in the Relay ON position the led flashes fast.
		The switched off LED means the device is not powered.	During timing trimmer setting, if the device is in the Relay ON position the led flashes slow.

DESCRIPTION OF THE OPERATING MODES

Timed, resettable relay with stair cleaning function
Simply press one of the stair buttons to switch on (trigger) the timer. If, at any time, it is possible to start a new cycle by pressing one of the buttons (without the second again).

Additional "stair cleaning" function
Pressing one of the stair buttons for 5 sec, a switch-on cycle of 45 minutes is activated (non resettable). The function may be disabled before the time up by pressing and holding down one of the buttons for 5 seconds. In this way, the switch-off when the set cycle is complete.

Note: the enabling and disabling of the function is signalled by the right or left flashing of the LED.

ELECTRICAL CONNECTION

Important: the installation and electrical connections of devices and equipment must be performed by qualified personnel in conformity with current standards and regulations.

WARNING: in case of particularly resistive loads (e.g. 1000W or more), a working point is necessary. Keep the cable always more taut than indicated in the technical data. The relay could suffer damage in such instances to excess heat (over temperature).

Note: if some LED lights do not switch on, reconnect them reversing the polarity.

The manufacturer does not assume any responsibility concerning the use of the products, which must comply in particular with environmental and safety standards.

IMPORTANT: each time the timer switch is electrically powered, it runs an opening test, the duration of which corresponds to the time set by the timing adjustment trimmer.

The manufacturer reserves the right to introduce any modification without prior notice.

FR MINUTERIE POUR L'ECLAIRAGE D'ESCALIERS - 1 DIN

LED de signalisation de fonctionnement	230V ~ 50/60 Hz
Trimmer ou régulateur de la temporisation	relé avec contact triphasé polarisé (6A) (230V)
Temporisation	réglable entre 30 secondes et 20 minutes
Modalité de déclenchement	1 mm ² - 6 mm ²
Section maximum des fils aux bornes	10°C + -45°C
Limites de la température de fonctionnement	+20°C + -45°C
Limites de la température de stockage	1000W (28x36W)
Capacité de commutation	1000W (28x36W tot. 140 µF)
Normative de référence pour marquage CE	EN60969-2-1

DESCRIPTION DE L'APPAREIL
La minuterie convient pour les installations d'éclairage nécessitant une extinction automatique après un laps de temps prédefini (réglable de 30 secondes à 20 minutes). Possibilité d'allumer les lumières jusqu'à 45 minutes par exemple pour le nettoyage de l'escalier.
Une caractéristique importante du dispositif est le pilotage intelligent du relé "zero crossing" qui optimise l'activation et la désactivation de la charge en augmentant la durée du relé.

SIGNALISATIONS LUMINEUSES (LED sur façade)

Relés ON	Relés OFF	Important:	Remarque:
		Le LED éteint signale que le dispositif n'est pas alimenté.	Durant le réglage du trimmer, si le dispositif est en condition de Relés ON, le LED clignote rapidement.
		Le LED éteint signale que le dispositif n'est pas alimenté.	Durant le réglage du trimmer, si le dispositif est en condition de Relés OFF, le LED clignote lentement.

DESCRIPTION DE LA MODALITÉ DE FONCTIONNEMENT

Relais temporisé réarmable avec fonction nettoyage escalier
En appuyant brièvement sur l'un des boutons des escaliers, la lumière s'allume pour le temps programmé. Il est possible, à tout moment, de recommencer un nouveau cycle au moyen d'une seconde pression (réarmage à 5 s) d'un des boutons.

Fonction supplémentaire "nettoyage escalier"
En maintenant l'un des boutons pressés pendant 5 s, un cycle d'allumage (non réarmable) de 45 minutes s'active. La fonction peut être désactivée avant son terme en maintenant l'un des boutons pressés pendant 5 s. Il n'est plus nécessaire de maintenir programmé le temps.

Remarque: l'activation et l'extinction de la fonction sont signalées par une brève extinction du LED.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Important: l'installation et le raccordement électrique des dispositifs et des équipements doivent être effectués par du personnel qualifié et être conformes aux normes et aux réglementations en vigueur.

ATTENTION: en cas de charge particulièrement résistive, les temps de travail sont nécessaires. Maintenir ainsi le câble toujours plus tendu que celui indiqué dans les données techniques. Dans de tels cas, le relé pourrait être endommagé par un excès de chaleur (surtempérature).

Remarque: si certains boutons lumineux à LED ne s'allument pas, les reconnecter en inversant la polarité.

Le constructeur ne s'assume aucune responsabilité quant à l'utilisation des produits, qui doivent respecter les normes de sécurité en matière d'environnement et de sécurité.

IMPORTANT: chaque fois que l'interrupteur temporisé est alimenté électriquement, il effectue un test de fonctionnement dont la durée correspond au temps programmé avec le trimmer de réglage temporisateur.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toute modification nécessaire.

DE ZEITSCHALTER FÜR TREPPENLICHT - 1 DIN

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung: 230V ~ ±10%, 50 Hz
 Ausgang: 16A einphasig für Relaiskontakt
 (abwärts 16A 230V)
 Leistungsfähigkeit: 30, 30, 30
 (abwärts 25 x 230V)
 Nachbauzeit: 10 min
 Möglichkeit zur Aktivierung der Funktion "Treppeneinleitung"
 Nachbauzeit für "Reiniger": 10 min
 Schaltart: "Reiniger"
 Betriebstemperatur: -20°C bis +45°C
 Lagerungstemperatur: -25°C bis +45°C
 Maße: siehe Abbildung
 Material: Kunststoff
 Schutzart: IP20
 Normen: EN 60909-1, EN 60909-2, EN 60909-3, EN 60909-4

Beispiele maximaler steuerbarer Leistung:

16A (Reiniger)	3000W	1000W (28,83W bei 140 µF)	1000W	35 x 7W (25 x 230V)
----------------	-------	---------------------------	-------	---------------------

LEISTUNGSANGABEN
 Der Zeitschalter eignet sich für Beleuchtungsanlagen, die nach einer vorgegebenen Zeit (zwischen 30 Sekunden und 20 Minuten einstellbar) automatisch ausgeschaltet werden.
 Es besteht die Möglichkeit das Licht bis zu 45 Minuten lang beim Ausbleiben des Stroms aus, ohne für die Fertigung des Zeitschalters.
 Eine wichtige Eigenschaft des Gerätes ist die automatische Relaisüberwachung „zero crossing“, die die Aktivierung und Deaktivierung der Last optimiert und so die Lebensdauer des Relais erhöht.

LEUCHTANZEIGEN (LED an der Vorderseite)

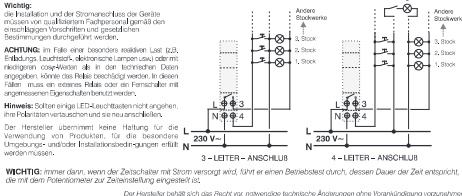
Ausgang EN Ausgang ON
Ausgang EN Ausgang blinkend

Wichtig: Ist der LED aus, ist der Gerät nicht mit Strom angeschlossen.
Hinweis: wenn sich das Gerät während der Einstellung des Potentiometers zur Zeiteinstellung im Status Relais ON befindet, blinkt die LED nicht.

BESCHREIBUNG DER BETRIEBSMODI

Zurücksetzbares zeitgesteuertes Relais mit Funktion Treppeneinleitung
 Durch kurzes Drücken einer der Tasten des Treppenkrafts geht das Licht für die eingestellte Zeit an, zu jedem nächsten Zeitpunkt ist es möglich, ohne neuem Zeitlauf zu beginnen, indem man die Taste für weniger als 5 Sekunden erneut gedrückt wird.
Zusatzfunktion „Treppeneinleitung“
 Können eine der Tasten mindestens 5 s lang gedrückt gehalten wird, wird ein (nicht zurücksetzbares) Zeitintervall von 45 Minuten aktiviert.
 Die Funktion kann vor Ablauf des Zeitlaufs deaktiviert werden, indem eine der Tasten erneut für mindestens 5 Sekunden gedrückt wird.
Hinweis: die Aktivierung und Deaktivierung der Funktion werden durch kurzes Ausschalten des Lichtes angestoßen.

STROMANSCHLUSS



ES INTERRUPTOR TEMPORIZADO PARA ALUMBRADO DE ESCALERA - 1 módulo DIN

DATOS TÉCNICOS

Alimentación: 230V ~ ±10%, 50 Hz
 Tipo de salida: a relé con contacto unipolar NA
 (abwärts 16A 230V)
 Leistungsfähigkeit: 30, 30, 30
 (abwärts 25 x 230V)
 Nachbauzeit: 10 min
 Möglichkeit zur Aktivierung der Funktion "Treppeneinleitung"
 Nachbauzeit für "Reiniger": 10 min
 Schaltart: "Reiniger"
 Betriebstemperatur: -20°C bis +45°C
 Lagerungstemperatur: -25°C bis +45°C
 Maße: siehe Abbildung
 Material: Kunststoff
 Schutzart: IP20
 Normen: EN 60909-1, EN 60909-2, EN 60909-3, EN 60909-4

Beispiele maximaler steuerbarer Leistung:

16A (Reiniger)	3000W	1000W (28,83W bei 140 µF)	1000W	35 x 7W (25 x 230V)
----------------	-------	---------------------------	-------	---------------------

DESCRIPCIÓN DEL APARATO
 El interruptor temporizado está indicado para equipos de iluminación que necesitan un apagado automático después de un tiempo previamente configurado (regulable de 30 segundos a 20 minutos).
 Posee la posibilidad de encender las luces hasta 45 minutos, sin necesidad de la hora de realizar la limpieza de la escalera.
 Una característica importante del dispositivo es el control inteligente del relé, "zero crossing" que mejora la introducción y la retirada de la carga aumentando la duración del relé.

INDICACIONES LUMINOSAS (LED situado sobre la parte frontal)

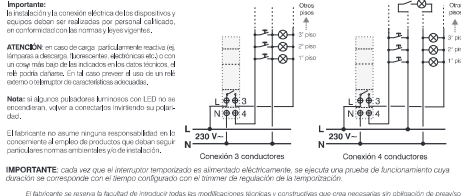
Relé conectado Relé desconectado
Intermittente Intermittente lento

Importante: El LED apagado indica que el dispositivo no está alimentado.
Nota: durante la configuración del timer de temporización, si el dispositivo se encuentra en condición de Relé ON, el LED parpadeará rápidamente.

DESCRIPCIÓN DE LAS MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO

Relé temporizado rearmable con función limpieza de la escalera
 Pulsando brevemente una de las pulsadores de los botones de la escalera se enciende la luz durante un tiempo configurado; en cualquier momento es posible hacer reiniciar sin nuevo ciclo pulsando nuevamente los botones a lo largo de los pulsadores.
Función adicional "limpieza de la escalera"
 Manteniendo pulsado uno de los pulsadores durante 5 seg, se activa un ciclo de encendido de 45 minutos. La función puede ser desactivada antes del final manteniendo a pulsado uno de los botones durante 5 seg. La luz se apagará cuando se complete el ciclo configurado.
Nota: la activación y la desactivación de la función son indicadas por un breve apagado de la luz.

CONEXIÓN ELÉCTRICA



PT INTERRUPTOR DE ESCADA TEMPORIZADO - 1 módulo DIN

DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação: 230V ~ ±10%, 50 Hz
 Tipo de saída: a relé com contacto unipolar NA polarizado
 (abwärts 16A 230V)
 Leistungsfähigkeit: 30, 30, 30
 (abwärts 25 x 230V)
 Nachbauzeit: 10 min
 Möglichkeit zur Aktivierung der Funktion "Treppeneinleitung"
 Nachbauzeit für "Reiniger": 10 min
 Schaltart: "Reiniger"
 Betriebstemperatur: -20°C bis +45°C
 Lagerungstemperatur: -25°C bis +45°C
 Maße: siehe Abbildung
 Material: Kunststoff
 Schutzart: IP20
 Normen: EN 60909-1, EN 60909-2, EN 60909-3, EN 60909-4

Beispiele maximaler steuerbarer Leistung:

16A (Reiniger)	3000W	1000W (28,83W bei 140 µF)	1000W	35 x 7W (25 x 230V)
----------------	-------	---------------------------	-------	---------------------

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO
 O interruptor de escada temporizado é indicado para sistemas de iluminação que requerem um desligamento automático após um período de tempo previamente regulado (de 30 segundos a 20 minutos).
 Possui a possibilidade de acender as luzes até 45 minutos, por exemplo, para limpeza do vão da escada.
 Uma característica importante do dispositivo é o controle inteligente do relé, "zero crossing", que melhora a introdução e a retirada da carga aumentando a vida útil do relé.

AVISOS LUMINOSOS (LED na parte frontal)

Relé ON Relé OFF
Intermittente Intermittente lento

Importante: o LED apagado indica que o dispositivo não está a ser alimentado.
Nota: durante a configuração do timer de temporização, se o dispositivo estiver na condição de Relé ON, o LED pisca rapidamente.

DESCRIÇÃO DAS MODALIDADES DE FUNCIONAMENTO

Relé temporizado rearmável com função limpeza de escadas
 Pulsando brevemente um dos botões de escadas, as lâmpadas são ligadas pelo tempo configurado; a qualquer momento é possível reiniciar um ciclo pressionando novamente um dos botões (mesmo de 5 seg).
Función adicional "limpieza de escadas"
 Mantendo o botão pressionado durante 5 segundos, é ativado um ciclo de iluminação (não rearmável) de 45 minutos. A função pode ser desativada antes do final, mantendo pressionado um dos botões durante 5 segundos. A luz se apagará quando se completar o ciclo configurado.
Nota: a ativação e desativação da função são indicadas por um breve desligamento da luz.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

